

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przed salami było przejście, szerokie na dziesięć łokci, do (części) wewnętrznej, droga* (na) jeden łokieć, z wyjściem na północ. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przed wejściem do jej sal, do części wewnętrznej, było przejście o szerokości dziesięciu łokci i ściana na jeden łokieć, z wyjściem na północ.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przed komórkami <i>było</i> przejście szerokie na dziesięć łokci wewnątrz i ścieżka do nich na jeden łokieć, a ich drzwi <i>były</i> od północy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przed komórkami był plac do przechadzki na dziesięć łokci wszcz wewnątrz, ścieszka do nich na jednym łokciu, a drzwi ich były na północy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przed skarbnicami przechodzenie na dziesięć łokci na szerzą, do wnętrzości patrząc drogi na jeden łokieć. A drzwi ich na Północy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A przed salami była galeria szerokości dziesięciu łokci w stronę wnętrza i długości stu łokci, a drzwi położone były po stronie północnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przed halami był ganek wewnętrzny, dziesięć łokci szeroki i sto łokci długi; a ich drzwi były od północy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przed salami było przejście, szerokie do wewnątrz na dziesięć łokci i długie na sto łokci. Ich wejścia były od północy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przed salami było przejście do wewnątrz szerokie na dziesięć łokci i długie na sto łokci. Wejścia do sal znajdowały się od północy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przed salami było przejście szerokie na dziesięć łokci w kierunku [dziedzińca wewnętrznego] o długości stu łokci. Ich wejścia były po stronie północnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І напроти заль перехід десяти ліктів ширини, на сто ліктів довжина. І їхні двері до півночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś przed halami było przejście szerokie na dziesięć łokci i długie na łokieć, które prowadziło do wewnętrznego dziedzińca; a ich drzwi prowadziły ku północy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przed jadalniami zaś był szeroki na dziesięć łokci chodnik do wnętrza – droga na jeden łokieć – a ich wejścia wiodły na północ.

¹⁾ droga, דֶּרֶךְ (derech): (1) wg G: droga na sto łokci, ἐπὶ πήχεις ἑκατὸν τὸ μῆκος; (2) em. na: ściana, וְגֵרָה BHS.